



made in Italy

Voyager HP

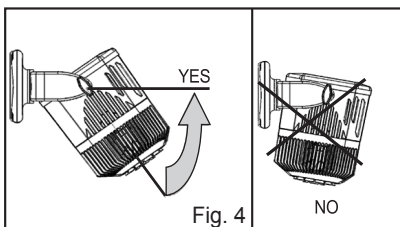


Instruction manual
7 / 8 / 9 / 10

EN • DE • FR • I • ES • NL • PT • RU

TECHNICAL DATA

	Version	Power absorbed	Flow rate	Marine water	Fresh water
VOYAGER 7	230 - 240 V ~ 50 Hz	17 W	10500 l/h	350-700 l	700-1200 l
	120 V ~ 60 Hz		2800 US gph	92-185 US gal	185-317 US gal
VOYAGER 8	230 - 240 V ~ 50 Hz	18 W	12000 l/h	400-850 l	800-1500 l
	120 V ~ 60 Hz		3200 US gph	105-224 US gal	211-396 US gal
VOYAGER 9	230 - 240 V ~ 50 Hz	24 W	13500 l/h	500-900 l	900-1700 l
	120 V ~ 60 Hz		3600 US gph	132-238 US gal	238-449 US gal
VOYAGER 10	230 - 240 V ~ 50 Hz	25 W	15000 l/h	800-1000 l	1000-2000 l
	120 V ~ 60 Hz		4000 US gph	158-264 US gal	264-528 US gal



MAGNET CAUTION

EN In order to avoid to hurt yourself, bring the support with magnets **ONLY** in the plastic part. Never put the fingers between magnets of the inner and external support of the pump. Pay the same attention in case of vicinity of other magnetic or metallic objects.

DE Achten Sie darauf, dass Sie die beiden Teile **NUR** seitlich an der Plastikteil halten und somit verhindern, dass Ihre Finger oder die Hand dazwischen gelangen. Setzen Sie nie die Finger zwischen den Magneten. Bitte, seien Sie Aufmerksam auch wenn anderen magnetischen oder metallischen Objekten nah liegen.

FR Afin d'éviter de se blesser, apportez le support avec des aimants **SEULEMENT** dans la partie en plastique. Ne mettez jamais les doigts entre les aimants du support intérieur et externe de la pompe. Prêtez la même attention en cas de proximité d'autres objets magnétiques ou métalliques.

I Per evitare di ferirsi, afferrare il supporto con le calamite **SOLO** nella parte plastica. Non mettere mai le dita tra le calamite del supporto interno ed esterno della pompa. Prestare la medesima attenzione in caso di vicinanza di altri oggetti magnetici o metallici.

ES Al tener el soporte en las manos, tocar **SÓLO** los lados de plástico sin interponer las manos o los dedos entre las dos superficies de polaridad opuesta. Tener cuidado en caso de vecindad de otros objetos magnéticos o metálicos.

NL Vermijden om te kwetsen, breng de steun met magneten **SLECHTS** in het plastic deel. Zet nooit de vingers tussen magneten van de binnen en externe steun van de pomp. Besteed de zelfde aandacht in het geval van nabijheid van andere magnetische of metaalvoorwerpen.

PT A fim evitar de ferirse, traga a sustentação com imãs **SOMENTE** na parte plástica. Nunca ponha os dedos entre imãs da sustentação interna e externa da bomba. Pague a mesma atenção em caso da vizinhança de outros objetos magnéticos ou metálicos.

RU **ВНИМАНИЕ!** Во избежание нанесения себе травм, устанавливайте магнитные держатели **ТОЛЬКО** в пластмассовом корпусе. **Никогда** не помещайте пальцы между магнитами внутреннего и внешнего держателей помпы. Также обратите на это внимание, когда магнитные держатели находятся рядом с другими магнитными или металлическими объектами.

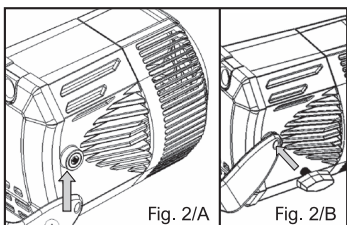


Fig. 2/A

Fig. 2/B

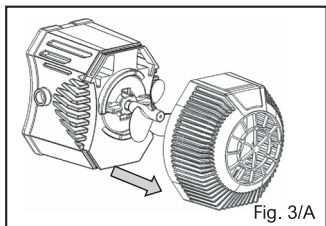


Fig. 3/A

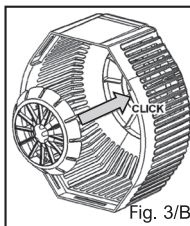


Fig. 3/B

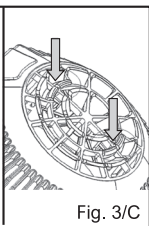


Fig. 3/C

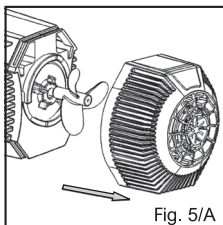


Fig. 5/A

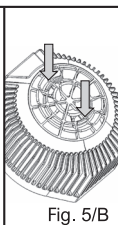


Fig. 5/B

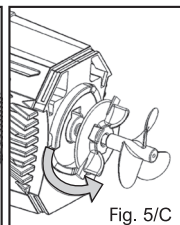


Fig. 5/C

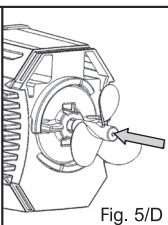
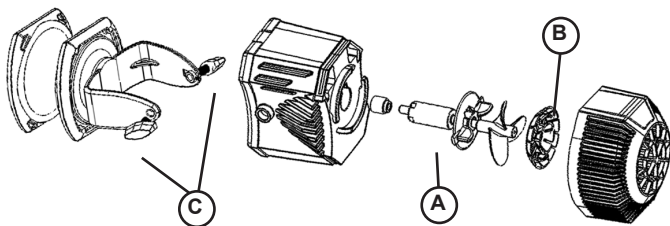


Fig. 5/D

**• SPARE PARTS • ERSATZTEILE • PIÈCES DE RECHANGE
RICAMBI • PIEZAS DE REPUESTOS • ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ**



	VOYAGER 7	VOYAGER 8	VOYAGER 9	VOYAGER 10
A	SGR0103 (230V)	SGR0105 (230V)	SGR0107 (230V)	SGR0109 (230V)
	SGR0104 (120V)	SGR0106 (120V)	SGR0108 (120V)	SGR0110 (120V)
B	SPL0062			
C	SPL0063			

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

WARNING - To guard against injury, basic safety precautions should be observed, including the following:

READ AND FOLLOW ALL SAFETY INSTRUCTIONS

DANGER: To avoid possible electric shock, special care should be taken since water is employed in the use of aquarium equipment. For each of the following situations, do not attempt repairs by yourself; return the appliance to an authorized service facility for service or discard the appliance.

1) **CAUTION:** If electrical components of the appliance get wet, unplug the appliance immediately.

2) If the appliance shows any sign of abnormal water leakage, immediately unplug it from the power source.

3) Carefully examine the appliance after installation. It should not be plugged in if there is water on parts not intended to be wet.

4) Do not operate any appliance if it has a damaged cord or plug, or if it is malfunctioning or has been dropped or damaged in any manner.

5) To avoid the possibility of the appliance plug or receptacle getting wet, position aquarium stand and tank or the fountain to one side of a wall-mounted receptacle to prevent water from dripping onto the receptacle or plug. A "drip-loop" shown in **fig. A** should be arranged by the user for each cord connecting an aquarium appliance to a receptacle. The "drip-loop" is the part of the cord below the level of the receptacle or the connector if an extension cord is used, to prevent water traveling along the cord and coming in contact with the receptacle. If the plug or receptacle does get wet, DON'T unplug the cord. Disconnect the fuse or circuit breaker that supplies power to appliance. Then unplug and examine for presence of water in the receptacle.

6) Close supervision is necessary when any appliance is used by or near children.

7) To avoid injury, do not contact moving parts or hot parts such as heaters, reflectors, lamp bulbs and the like.

8) Always unplug an appliance from an outlet when not in use, before putting on or taking off parts and before cleaning. Never yank cord to pull plug from outlet. Grasp the plug and pull to disconnect.

9) Do not use an appliance for other than intended use. The use of attachments not recommended or sold by the appliance manufacturer may cause an unsafe condition.

10) Do not install or store the appliances where it will be exposed to the weather or to temperatures below freezing.

11) Make sure an appliance mounted on a tank is securely installed before operating it.

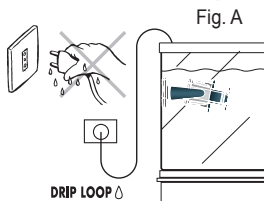
12) Read and observe all the important notices of the appliance.

13) If an extension cord is necessary, a cord with a proper rating should be used. A cord rated for less amperes or watts than the appliance rating may overheat. Care should be taken to arrange the cord so that it will not be tripped over or pulled.

14) This appliance has a polarized plug (one blade is wider than other). As a safety feature, this plug will fit in a polarized outlet only one way. If the plug does not fit fully in the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician. Never use with an extension cord unless plug can be fully inserted. Do no attempt to defeat this safety feature.

CAUTION: Pump is to be connected to a circuit that is protected by a Ground Fault Circuit Interrupter.

WARNING: To reduce the risk of electric shock, use only on portable self-contained fountains no larger than 5 feet in any dimension.



SAVE THESE INSTRUCTIONS

CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

MISE EN GARDE : Afin de se protéger contre les blessures, des mesures de sécurité de base doivent être observées, y compris les suivantes.

LIRE ET OBSERVER TOUTES, LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ

DANGER - Pour éviter tout choc électrique, une grande prudence est de rigueur dès que l'eau est impliquée dans l'utilisation des appareils pour aquarium. Dans chacune des situations suivantes, ne pas essayer de réparer l'appareil soi-même; l'expédier au fabricant pour réparation ou jeter-le.

1) **MISE EN GARDE:** Dans le cas les composants électriques de l'appareil se mouillent, débranchez immédiatement l'appareil.

2) Si l'appareil montre un quelconque signal de fuite d'eau anormale, débrancher-le immédiatement de la prise de courant.

3) Examiner soigneusement l'appareil après l'installation. Il ne doit pas être branché s'il y a de l'eau sur les pièces qui ne doivent pas être mouillées.

4) Ne pas faire fonctionner un appareil défectueux, dont le câble électrique ou la fiche sont endommagés, ou qui a été échappé ou abîmé d'une quelconque façon.

5) Afin d'éviter que l'appareil ou la prise de courant soient mouillés, installer le cabinet de aquarium et le bac à côté d'une prise de courant pour empêcher l'eau de dégoutter sur la prise. L'utilisateur devrait faire une boucle d'égouttement (**fig. A DRIP LOOP**) pour chaque cordon électrique branché d'un aquarium à une prise de courant. La boucle d'égouttement est la partie du cordon se trouvant sous le niveau de la prise de courant ou le raccord si une rallonge électrique est utilisée, afin d'empêcher que l'eau circule le long du cordon électrique et entre en contact avec la prise de courant. Si la fiche ou la prise de courant sont mouillées, NE PAS débrancher le cordon électrique : débrancher d'abord le fusible ou disjoncteur qui fournit l'électricité à l'appareil et débrancher ensuite l'appareil en vérifiant qu'il n'y a pas d'eau dans la prise.

6) Une surveillance étroite est nécessaire lorsque l'appareil est utilisé par des enfants ou en leur présence.

7) Pour éviter les accidents, ne pas toucher les pièces en mouvement ou chaudes comme chauffages, réflecteurs, ampoules, etc.

8) Toujours débrancher l'appareil quand il n'est pas utilisé, quand des pièces doivent être enlevées ou remplacées et avant l'entretien. Ne jamais tirer par le fil pour débrancher l'appareil ; prendre la fiche et débrancher l'appareil.

9) Ne pas utiliser un appareil pour un emploi autre que celui pour lequel il a été fabriqué. Les pièces non vendues ou non recommandées par le fabricant pourraient compromettre la sécurité de l'appareil.

10) Ne pas exposer cet appareil aux intempéries ou à une température en dessous de 0 °C.

11) S'assurer qu'un appareil monté sur un aquarium soit bien installé avant de le faire fonctionner.

12) Lire et observer tous les avis importants et les notices sur l'appareil.

13) Si une rallonge électrique est nécessaire, s'assurer qu'elle soit de la bonne taille. Un cordon électrique de taille inférieur ou de moins d'ampères ou de watts que l'appareil peut surchauffer. Le cordon doit être placé de façon à éviter que quelqu'un trébuché ou le tire involontairement.

14) Cet appareil possède une fiche polarisée (une lame est plus large que les autres). Par mesure de sécurité, cette fiche s'insère dans la prise polarisée que dans un sens. Si la fiche n'entre pas complètement dans la prise, inverser la fiche. Si elle ne rentre toujours pas, contactez un électricien qualifié. Ne jamais utiliser une rallonge si la fiche peut être insérée complètement. Ne pas essayer de contourner ce dispositif de sécurité.

ATTENTION: La pompe doit être connectée à un circuit qui est protégé par un disjoncteur différentiel.

AVERTISSEMENT: Pour réduire le risque de choc électrique, produit à utiliser uniquement dans fontaines portables autonomes ne dépassant pas 5 pieds dans n'importe quelle dimension.

CONSERVER CES INSTRUCTIONS

Dear Client,
thank you for choosing VOYAGER HP 7-8-9-10, a new generation of stream pumps, extremely reliable though requiring minimum maintenance.

With their attractive design, VOYAGER HP pumps guarantee high performances, a powerful water flow that can be adjusted using the included diffuser, and a rotor made of materials extremely resistant to wear.

VOYAGER HP pumps can be rotated 360° and turned both upwards and downwards. The special magnetic support guarantees perfect stability, even on thickness (up to 20 mm) and dirty glass, making VOYAGER HP the ideal product for water recirculation in marine and fresh water aquariums.

Thanks to an electronic sensor, in case of abnormal conditions or if the rotor accidentally blocks, the pump automatically turns the pump off, avoiding the pump to overheat. To turn the pump on again, just unplug and then plug the device to the power socket. In order to fully appreciate VOYAGER HP uniqueness and qualities, please read and carefully follow the instructions hereunder.

GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS:

VOYAGER HP range are made in conformity with the national and international security laws.

- 1) Always isolate the pump from the mains electricity before installing or carrying out any maintenance. Power to the pump must be supplied through a Residual Current Device (RCD) with a rated residual operating current not exceeding 30mA.
- 2) This pump is designed to be used indoors and is not suitable for any outdoor applications.
- 3) Before connecting the pump to the electricity supply, check there are any damages on cord or plug.
- 4) The pump has a type Z cable link. The cable and the plug cannot be substituted or repaired; in case of damages replace the entire pump.
- 5) **ATTENTION:** do not operate any appliance if it has a damaged cord or plug, if it is malfunctioning, or if it has been dropped or damaged in any way.
- 6) Never operate the pump without water inside the impeller chamber or with liquids at a temperature higher than 35° C / 95° F.
- 7) Do not use the pump with corrosive and abrasive liquids.
- 8) Do not use the pump for uses different (i.e. in bathroom or other applications) to those for which it has been designed.
- 9) The pump cannot be used by people with handicaps or by children if they are not supervised by a person responsible for their safety.
- 10) Avoid closeness with blades, sharp objects or other magnets to prevent accidental injuries as the magnets of the support attract metal objects and other magnets with high force.
- 11) The magnets can provoke permanent damages to electronic devices and to other objects that are sensitive to magnetic field such as pacemakers, credit cards and keys: always keep them at least 30 cm (12 inches) distance.
- 12) The magnets could loose partially or completely their attracting power if exposed to temperature higher than 50° C / 122° F.
- 13) Always leave a drip-loop in the pump cable to prevent water running down the cable and reaching the power source (**Pic. A**).
- 14) Avoid taking the pump by the cord during the installation or maintenance.
- 15) Do not try to attach directly the two magnets holder because the magnetic attraction is very high. Hold them only on the external sides paying attention not to put your hands or fingers in between.
- 16) When using the flow diffuser, always make sure it is correctly inserted in the front cover. If not, it could hit the rotor and break it .
- 17) In case you want to control the pump with an electronic controller , we advise you to use cycle regulators. In time, the continuous use of simple on-off switches with very brief cycling times could harm the rotor.

PUMP INSTALLATION: USE AND REGULATION

To install VOYAGER HP, proceed as described below:

ATTENTION: before using the product, make sure that all parts are undamaged.

1) To connect the magnetic support to the pump, insert the pump into the staple overlapping the holes (**Pic. 2/A**). Insert the handles in the staple in the holes (**Pic. 2/B**), screwing them in so to keep the pump in place.

2) To increase water flow, use the diffuser that comes with the pump (**Pic. B**). To insert the diffuser, before placing the pump in the tank, take off the front cover (**Pic. 3/A**) and place the diffuser inside, where the grill is. Make sure that the joints are well inserted (**Pic. 3/B - 3/C**), so that, once reassembled the front cover, the diffuser does not touch

the impeller.

Warning: make sure that the diffuser is correctly inserted on the front cover. If not, it could hit the impeller, causing damages.

3) Place the product inside the tank. Then, fixing the external support at 10 cm / 3.93 inches from the centre of the internal support, carefully drag it until you start to feel the opposite magnetic force.

Attention: the magnetic support has an elevated magnetic power, so attaching the external magnet directly to the internal one may cause the glass to break or injure your fingers.

4) Turn the pump so that the flow is directed where desired, then secure the lateral handles tightly, so to keep the product in position.

5) To avoid vibrations and resonances or in case the product is connected and controlled through external electronic meters, do not place the pump in contact with lateral surfaces, near or on the bottom of the tank

6) Position the pump as advised (**Pic. 4**).

It is advisable to place the pump at an adequate distance from the bottom of the tank, in order to avoid the suction of sand or other deposits that could block the rotor.

7) Insert the plug in the power socket.

MAINTENANCE

To carry out periodical maintenance operations, first of all unplug the pump from the power socket and then take the device completely out of the water.

In case of particularly calcareous water, we advise you to clean the pump more frequently. Proceed as follows:

Take off the front cover (**Pic. 5/A**) and the diffuser (when used), applying light pressure on the upper joints, from outside the front cover towards the inside (**Pic. 5/B**). Unscrew the whole of the rotor (**Pic. 5/C**) and take it out of the motor body.

Thoroughly clean all pump parts under fresh water, using particular care for the front cover, the whole of the rotor and its chamber and for the bush placed inside the motor body.

To remove tough deposits, use only a soft brush and vinegar, never hard objects.

Place the whole of the rotor in its original position, screwing it clockwise and making sure it's fastened tightly.

Make sure that the rotor spins freely, with a slightly axial movement. If the shaft is completely blocked (**Pic. 5/D**), apply a light pressure on the centre (not on the rotor's blades) of the axis. Once again, check if the rotor spins. Reassemble all following the instructions backwards.

ONLINE HELP



ONLINE HELP

Watch our tutorial videos on THE SICCE YOU TUBE official channel www.youtube.com/SICCESpa.



INSTRUCTIONS FOR THE CORRECT DISCHARGE OF THE PRODUCT ACCORDING TO EU DIRECTIVE 2002/96/EC

When used or broken, the product does not have to be discharged with the other waste. It can be delivered to the specific electric waste collection centers or to dealers who give this service. Discharge separately an electric tool avoid negative consequences for the environment and for the Health and allows to regenerate the materials so to have a great saving of energy and resources.

WARRANTY

This product is guaranteed against defects of materials and workmanship for a period of **3 years** from the date of purchase, except the rotor **A**. The warranty certificate must be filled in by the dealer and must accompany the pump if it is returned for repair, along with the cash register receipt or similar document. The warranty covers the replacement of the defective parts. In case of improper use, tampering or negligence by the buyer or user, the guarantee is void and expires immediately. The guarantee is also void in absence of the cash register receipt or similar document. The shipping cost to and from the factory, or the repair station, have to be paid by the buyer.

ATTENTION!

The limestone deposits and the natural wear-out of the components might cause a raise of the pump's noise. However, they do not affect the good functioning of the pump. In this case, we recommend you to replace the rotor.

Sehr geehrte Kundin / Sehr geehrter Kunde,
vielen Dank, dass Sie sich für VOYAGER HP 7-8-9-10 entschieden haben.
Eine neue Pumpengeneration, charakterisiert durch hohe Zuverlässigkeit und
minimalem Wartungsbedarf.

Neben einem ansprechenden Design garantiert VOYAGER HP sehr hohe Leistung: ein starker Wasserfluss, dessen Menge durch den mitgelieferten Diffusor reguliert werden kann, und ein Rotor, der aus besonders verschleißfesten Materialien besteht.

VOYAGER HP kann ganz nach oben und unten ausgerichtet und um 360° gedreht werden. Durch die spezielle Magnethalterung wird der perfekte Halt und die Stabilität der Pumpe gewährleistet, auch bei einer Glasstärke bis zu 20 mm und bei stark verschmutztem Glas. Dadurch wird VOYAGER HP zum idealen Produkt für die Wasserzirkulation in allen Süß- und Salzwasseraquarien. **Dank eines elektronischen Fühlers wird bei Unregelmäßigkeiten im Betrieb oder bei versehentlicher Blockierung des Rotors der Motor nicht überhitzt, da die Pumpe automatisch abgeschaltet wird.** Zum Wiederanschalten genügt es, den Stecker herauszuziehen und wieder einzustecken. Um die Vorzüge und Besonderheiten von VOYAGER HP möglichst gut zu nutzen, bitten wir Sie, die nachfolgenden Anweisungen aufmerksam zu lesen und zu befolgen.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN:

VOYAGER HP entsprechen den aktuellen internationalen Sicherheitsnormen.

- 1) Vor Gebrauch der Pumpe ist die auf dem Etikett angegebene Netzspannung zu überprüfen. Die Pumpe sollte über FI- Schutzschalter <30mA betrieben werden.
- 2) Die Pumpe darf nur unter Wasser verwendet werden und ist nicht für eine Verwendung im Freien geeignet.
- 3) Nicht installieren wenn Kabel oder Pumpe in irgendeiner Weise defekt erscheinen.
- 4) Die Pumpe ist mit einem Z-Anschluss gebaut. Die Anschlussleitung dieses Gerätes kann nicht ersetzt werden; bei Beschädigung der Leitung sollte das Gerät vernichtet werden.
- 5) **ACHTUNG:** Vor jedem Eingriff an der Pumpe die Stromversorgung aller elektrischen, im Wasser eingetauchten Apparate abschalten.
- 6) Schalten Sie die Pumpe niemals ein, wenn die Kammer des Pumpenrads kein Wasser enthält oder die Flüssigkeitstemperatur über 35° C / 95° F liegt.
- 7) Die Pumpe darf nicht mit ätzenden oder abrasiven Flüssigkeiten verwendet werden.
- 8) Die Pumpe darf nicht für andere Anwendungen eingesetzt werden.
- 9) Die Pumpe darf ohne Aufsicht nicht von behinderten Menschen und von Kindern benutzt werden.
- 10) Aufgrund der hohen magnetischen Zugkraft des Magnethalters ist er außer Reichweite von Kindern zu halten.
- 11) Die Magneten können bei elektronischen und anderen Geräte, die auf Magnetfelder empfindlich sind, wie z.B. Herzschrittmacher, Kreditkarten und Schlüssel, permanente Schäden verursachen: Halten Sie ihnen deshalb immer auf einer Distanz von mindestens 30 cm (12 inches)
- 12) Bei einem Temperatureinsatzbereich von 50° C / 122° F könnte der Magnet seine Zugkraft teilweise, wenn nicht sogar ganz, verlieren.
- 13) Zu Ihrer eigenen Sicherheit empfiehlt es sich, mit dem Netzkabel eine Tropfschleife zu bilden, die verhindert, dass evtl. am Kabel entlang laufendes Wasser in die Steckdose gelangt (**Abb. A**).
- 14) Das Kabel ist weder durchzuschneiden noch ist daran zu ziehen um die Stromspeisung zu unterbrechen.
- 15) Nur zur Verwendung in Räumen. Für aquaristische Einsatzbereiche.
- 16) Bei der Verwendung der Flussdiffuser, immer darauf achten, dass sie ordnungsgemäß in die vordere Abdeckung eingelegt ist. Wenn nicht, könnte es den Rotor brechen.
- 17) Wenn die Pumpe mit externen elektronischen Zählern gesteuert werden soll, sollten dazu vorzugsweise Drehzahlregler verwendet werden, eine dauerhafte erzwungene Verwendung einfacher On-Off-Schalter mit sehr geringen Zykluszeiten könnte langfristig den Rotorblock belasten.

INBETRIEBNAHME

Um die Pumpe VOYAGER HP zu installieren, wie folgt vorgehen:

ACHTUNG: Vor der Inbetriebnahme des Produkts alle Teile auf Unversehrtheit prüfen.

1) Um die Magnethalterung mit der Pumpe zu verbinden, die Pumpe in die Gabel einlegen, dabei die Öffnungen übereinander legen (**Abb. 2/A**). Die Befestigungsgriffe an der Gabel gegenüberliegend befestigen (**Abb. 2/B**) und so anziehen, dass die Pumpe in ihrem Sitz gehalten wird.

2) Für einen stärkeren Fluss den mitgelieferten Diffusor verwenden (**Abb. B**) und vor dem Einführen der Pumpe in das Becken wie nachfolgend beschrieben einsetzen: Frontplatte abnehmen (**Abb. 3/A**), den Diffusor im Inneren in Gitternähe anbringen, darauf achten, dass die Verbindungen richtig eingesteckt sind (**Abb. 3/B - 3/C**), damit der Diffusor nach dem Wiederanbringen der Frontplatte nicht an das Laufrad stößt.

Achtung: Sicherstellen, dass der Diffusor richtig auf der Frontplatte eingesetzt ist. Ist dies

nicht der Fall, könnte er gegen das Laufrad stoßen und dieses beschädigen.

3) Das Produkt im Becken positionieren. Anschließend die äußere Halterung im Abstand von 10 cm / 3,93 Inch von der Mitte der inneren Halterung auflegen und vorsichtig verschieben, bis die Kraft des Gegenmagneten zu spüren ist.

Achtung: Die Magnethalterung besitzt eine große Anziehungskraft, wird der äußere Magnet direkt am inneren befestigt, kann das Glas des Beckens zerbrechen oder die Finger könnten verletzt werden.

4) Die Pumpe so ausrichten, dass der Wasserfluss in die gewünschte Richtung führt, anschließend die Seitenbefestigungen noch fester anziehen, damit das Produkt an seiner Position bleibt.

5) Um Resonanzen und Vibrationen zu vermeiden, oder wenn das Produkt mit externen elektronischen Steuerungen betrieben wird, ist zu vermeiden dass die Pumpe in Kontakt mit den Seitenflächen kommt, oder in die Nähe oder auf den Grund des Beckens;

6) dass die Pumpe wie empfohlen aufgestellt wird (**Abb. 4**).

Um ein Verklemmen des Rotors durch eine mögliche Ansaugung von feinem Sand oder anderen Ablagerungen zu vermeiden, sollte die Pumpe in einem angemessenen Abstand vom Boden aufgestellt werden.

7) Nun den Stecker in die Steckdose stecken.

PFLEGE UND WARTUNG

Für die Durchführung der regelmäßigen Wartung der Pumpe muss vor allem der Stecker von der Stromversorgung getrennt und anschließend die Pumpe komplett aus dem Wasser genommen werden. Bei sehr kalkhaltigem Wasser oder bei Rückständen wird zu einer häufigeren Reinigung geraten.

Wie folgt vorgehen:

Frontplatte abnehmen (**Abb. 5/A**) und den Diffusor herausnehmen (falls verwendet). Dazu die oberen Klemmen durch einfachen Druck von der Außenseite der Frontplatte nach innen lösen (**Abb. 5/B**). Den Rotorblock abschrauben (**Abb. 5/C**) und aus dem Motorengehäuse entfernen. Alle Pumpenteile sorgfältig mit fließendem Wasser reinigen, dabei besonders auf die Frontplatte, den Rotorblock, seinen Sitz und die Buchse im Motorgehäuse achten.

Zum Entfernen etwaiger Verkrostungen keine harten Gegenstände verwenden, sondern eine weiche Bürste und Essig.

Den Rotorblock wieder in die Originalposition bringen, das Teil im Uhrzeigersinn festschrauben und prüfen, dass der Block fest in seinem Sitz befestigt ist.

Prüfen, dass der Rotor frei dreht und eine leichte Axialbewegung aufweist. Wenn die Spindel vollständig blockiert ist (**Abb. 5/D**), leicht in der Mitte der Achse drücken (nicht auf die Flügel des Laufrads). Anschließend erneut prüfen, ob der Rotor sich dreht. Alles in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammenbauen.

ONLINE HELP



Scienze & Tecnologia

ONLINEHILFE UND SUPPORT

Schauen Sie sich unsere Tutorial Videos auf dem offiziellen SICCE YOUTUBE Kanal an: www.youtube.com/SICCEspa.



ENTSORGUNG (NACH RL2002/96/EC)

Gerät darf nicht dem normalen Hausmüll beigemengt werden, sondern muss fachgerecht entsorgt werden. Wichtig für Deutschland: Gerät über Ihre kommunale Entsorgungsstelle entsorgen. Entsorgung von Altgeräten: Wenn dieses Symbol eines durchgestrichenen Abfalleimers auf einem Produkt angebracht ist, unterliegt dieses Produkt der europäischen Richtlinie 2002/96/EC. Alle Elektro- und Elektronik-Altgeräte müssen getrennt vom Hausmüll über die dafür staatlich vorgesehenen Stellen entsorgt werden. Mit der ordnungsgemäßen Entsorgung des alten Geräts vermeiden Sie Umweltschäden und eine Gefährdung der persönlichen Gesundheit. Weitere Informationen zur Entsorgung des alten Geräts erhalten Sie bei der Stadtverwaltung, beim Entsorgungsamt oder in dem Geschäft, wo Sie das Produkt erworben haben.

GARANTIE

Wir garantieren für **3 Jahre** ab Kaufdatum (ausschließlich dem Rotor **A**) für fehlerhaftes Material und Fabrikationsfehler. Im Garantiefall schicken Sie bitte das reklamierte Gerät mit der vom Händler ausgefüllten Garantiekarte und der datierten Kaufquittung oder Rechnung zu dem Händler ein. Mangelnde Pflege und unsachgemäße Behandlung haben einen Garantieverlust zur Folge. Die Garantie besteht im Austausch der schadhafte Teile. Die Kosten für Versand und die Rücksendung gehen zu Lasten des Käufers.

ACHTUNG!

Die Kalkablagerung und der natürlicher Verschleiß der Bestandteile könnten eine Steigerung des Geräusches der Pumpe verursachen. Dies beeinträchtigt jedoch nicht der guter Betrieb der Pumpe. In diesem Fall wird das Auswechseln der rotor.

Chers Clients,
nous vous remercions d'avoir choisi la nouvelle génération de pompes VOYAGER HP 7-8-9-10 caractérisées par une fiabilité élevée et nécessitant peu d'entretien.

Grâce à leur design attrayant, elles garantissent des performances très élevées: un flux d'eau puissant réglable grâce au diffuseur fourni et à un rotor réalisé avec des matériaux résistants à l'usure. Les pompes VOYAGER HP sont entièrement orientables de haut en bas et avec possibilité de rotation à 360°. Le support magnétique spécial garantit une étanchéité et une stabilité parfaite de la pompe également avec des vitres très encrassées allant jusqu'à 20 mm d'épaisseur et en faisant ainsi de VOYAGER HP un produit idéal pour la recirculation de l'eau dans tous les aquariums d'eau douce et d'eau de mer.

Grâce à un capteur électronique en cas de dysfonctionnement ou de blocage accidentel du rotor, le moteur ne surchauffe pas, en éteignant automatiquement la pompe. Pour la rallumer, il suffira de débrancher et de brancher à nouveau la prise au réseau électrique. Afin de pouvoir profiter au mieux des qualités et des caractéristiques de VOYAGER HP, lire et suivre attentivement les instructions ci-après.

NORMES DE SECURITE

Les pompes VOYAGER HP sont conformes aux normes de sécurité nationales et internationales.

- 1) Vérifier que la tension indiquée sur l'étiquette de la pompe corresponde bien à celle de votre réseau électrique. Cet appareil électrique doit être alimenté par l'intermédiaire d'un disjoncteur différentiel (dit de sécurité) avec un seuil de déclenchement inférieure ou égal à 30mA.
- 2) La pompe peut fonctionner uniquement immergée dans l'eau et exclusivement à l'intérieur de la maison. La pompe ne doit pas fonctionner sans eau pour éviter d'endommager le moteur.
- 3) Avant de connecter l'appareil électrique au réseau, vérifier que le câble d'alimentation ne soit pas endommagé.
- 4) La pompe est construite avec une connexion électrique de type «Z». Le câble et la prise ne peuvent être ni remplacés ni réparés. En cas de dommages du câble ou de la prise, il est nécessaire de remplacer toute la pompe.
- 5) **ATTENTION:** déconnecter tous les appareils électriques immergés avant une quelconque manutention dans l'eau. Si la prise de courant est mouillée ou humide, déconnecter l'interrupteur général avant de débrancher la prise.
- 6) La pompe peut être utilisée dans des liquides ou des ambiances dont les températures ne dépassent pas 35° C / 95° F.
- 7) Ne pas utiliser l'appareil avec des liquides corrosifs ou abrasifs.
- 8) Ne pas utiliser l'appareil pour des applications différentes de celles pour lesquelles il a été conçu. Pour des utilisations différentes, contacter votre revendeur.
- 9) Cet appareil n'a pas été conçu pour une utilisation par des personnes ayant une capacité physique, sensorielle ou mentale réduite, y compris des enfants, sauf en cas de surveillance par une tierce personne responsable de leur sécurité. S'assurer que les enfants ne touchent pas cet appareil.
- 10) Pour ne pas se blesser, éviter d'approcher accidentellement des lames, des objets pointus ou d'autres aimants près des aimants du support. Ces aimants attirent fortement les objets métalliques ou les autres aimants.
- 11) Les aimants peuvent endommager définitivement les appareils électroniques ainsi que d'autres objets sensibles aux champs magnétiques, comme cartes bancaires ou stimulateurs cardiaques. Tenir ces appareils au moins à une distance de 30 cm.
- 12) Les aimants peuvent perdre toute ou partie de leur attraction s'ils sont maintenus à une température supérieure à 50° C / 122° F.
- 13) Pour éviter que des gouttes d'eau coulent le long du câble électrique et mouillent la prise de courant ou la prise murale, nous conseillons d'effectuer une boucle du câble en-dessous du niveau de la prise de courant (**Fig. A**).
- 14) Ne pas tirer la pompe par le câble d'alimentation pour la déplacer ou la soulever durant l'installation ou l'entretien.
- 15) Ne pas essayer d'unir directement les deux aimants du support car l'attraction entre les deux est très forte. Prendre-les donc seulement aux bords en faisant attention à ne pas mettre les doigts ou la main entre les deux.
- 16) Si vous utilisez le diffuseur de flux, assurer qu'il est sécurisé sur le panneau avant, afin de ne pas frapper à la roue qui se cassent.
- 17) Dans le cas où on souhaite contrôler la pompe avec des compteurs électroniques extérieurs, il est conseillé d'utiliser de préférence des régulateurs de tours, l'utilisation forcée et continue de simples interrupteurs on/off avec des temps d'instabilité très courts pourrait au fil du temps surcharger l'ensemble rotor.

INSTALLATION - UTILISATION ET REGLAGES

Pour installer la pompe VOYAGER HP il est nécessaire de procéder comme suit:

ATTENTION: vérifier le parfait état de marche du produit avant de procéder à sa mise en service.

- 1) Pour connecter le support magnétique à la pompe, insérer la pompe dans la fourche en faisant en sorte que les trous se trouvent sur le dessus (**Fig. 2/A**). Insérer les poignées de fixation sur la fourche au niveau de ces derniers (**Fig. 2/B**) en les vissant de manière à tenir la pompe dans son logement.

2) Afin d'obtenir un flux plus important, utiliser le diffuseur fourni (**Fig. B**) puis l'insérer comme suit, avant d'introduire la pompe dans le bassin: retirer la façade (**Fig. 3/A**), insérer le diffuseur à l'intérieur au niveau de la grille. Vérifier enfin que les encastresments sont bien insérés (**Fig. 3/B - 3/C**) afin que le diffuseur ne touche pas la roue à ailettes une fois la façade remontée.

Attention: s'assurer que le diffuseur soit correctement inséré sur la façade. Dans le cas contraire, ce dernier pourrait taper sur la roue à ailettes en provoquant ainsi sa cassure.

3) Positionner le produit à l'intérieur du bassin. Ensuite, en appuyant le support externe à une distance de 10 cm / 3.93 inches du centre du support interne, le faire glisser avec soin jusqu'à percevoir la force magnétique opposée.

Attention: le support magnétique dispose d'une forte capacité d'attraction et donc si l'aimant extérieur est directement accroché à celui intérieur, une cassure de la vitre du bassin ou des blessures aux doigts pourraient se produire.

4) Orienter la pompe de sorte que le flux soit dirigé à l'endroit souhaité puis fixer plus fermement les poignées latérales afin de maintenir le produit en position.

5) Pour éviter des résonances et des vibrations et dans le cas où le produit est connecté est contrôlé avec des boîtiers électroniques externes, éviter de mettre la pompe en contact avec les surfaces latérales, à proximité ou sur le fond du bassin;

6) Positionner la pompe comme conseillé (**Fig. 4**).

Afin d'éviter des engorgements du rotor, dus à une possible aspiration de sable fin ou à d'autres sédiments, il est conseillé, en outre, de positionner la pompe à une hauteur adéquate du fond.

7) Brancher ensuite la prise dans le courant électrique.

ENTRETIEN

Afin d'exécuter l'entretien périodique de la pompe, il est avant tout nécessaire de débrancher la prise du courant électrique puis d'extraire la pompe entièrement de l'eau.

Dans le cas d'une eau très calcaire ou avec des résidus, il est conseillé d'effectuer un nettoyage plus fréquent.

Procéder comme suit:

Retirer la façade (**Fig. 5/A**) puis débrancher le diffuseur (si branché) en agissant sur les encastresments du haut avec une simple pression de l'extérieur de la façade vers l'intérieur (**Fig. 5/B**). Dévisser l'ensemble rotor (**Fig. 5/C**) puis l'enlever du corps moteur.

Nettoyer soigneusement avec de l'eau courante tous les composants de la pompe en faisant très attention à la façade, à l'ensemble rotor, à son logement et à la boucle positionnée à l'intérieur du corps moteur.

Ne pas utiliser d'objets durs pour enlever d'éventuelles incrustations mais plutôt une brosse à dent souple et du vinaigre.

Repositionner l'ensemble rotor dans sa position de départ, en le vissant dans le sens des aiguilles d'une montre et en s'assurant qu'elle soit bien fixée dans son logement.

Vérifier que le rotor tourne librement et qu'il ait un léger mouvement axial. Si l'arbre est entièrement bloqué (**Fig. 5/D**) appuyer légèrement et au centre de l'axe (et non sur les pales de la roue à ailettes).

Ensuite vérifier à nouveau si le rotor tourne. Remonter en procédant en sens inverse.

ONLINE HELP



SICCE 2010/05/14/12/10/0

SUPPORT EN LIGNE

Regarder nos vidéos-notices sur le canal officiel YOUTUBE SICCE www.youtube.com/SICCEspa.



INSTRUCTIONS POUR LA DÉCHARGE CORRECTE DU PRODUIT SELON L'EU 2002/96/EC DIRECTIF

Cet appareil ne doit pas être jeté dans les poubelles domestiques mais doit suivre les procédures d'élimination prévues pour les déchets électriques. La décharge séparément d'un outil électrique évite des conséquences négatives pour l'environnement et pour la santé et permet de régénérer les matériaux pour avoir une grande économie d'énergie et des ressources.

GARANTIE

Ce produit, à l'exclusion du rotor **A**, est garanti pendant une période de **3 ans** à compter de la date de l'achat, contre les défauts du matériel et de fabrication. Le certificat de garantie doit être rempli dans toutes ses parties par le revendeur et devra accompagner l'appareil s'il est restitué pour la réparation, avec le ticket de caisse ou autre titre d'achat équivalent. La garantie consiste dans le remplacement des pièces défectueuses. En cas d'utilisation incorrecte, de manipulation ou de négligence de la part de l'acheteur ou de l'utilisateur, la garantie s'annule et perd son effet immédiat. D'autre part, la garantie s'annule également en cas d'absence du ticket de caisse ou d'un titre d'achat équivalent. Les frais d'expédition et de renvoi sont à la charge de l'acheteur.

ATTENTION!

Les dépôts de calcaire et la naturelle usure des composants pourraient causer une augmentation du bruit de la pompe, mais ne nuisent pas son bon fonctionnement. Dans ce cas-là, nous recommandons de remplacer le rotor.

Gentile Cliente,

grazie per aver scelto VOYAGER HP 7-8-9-10, una nuova generazione di pompe di movimento caratterizzate da un'elevata affidabilità e minime necessità di manutenzione. Con un design accattivante le pompe VOYAGER HP garantiscono altissime prestazioni, un potente flusso di acqua regolabile in ampiezza grazie al diffusore in dotazione, ed un rotore realizzato con materiali con massima resistenza all'usura. VOYAGER HP sono completamente orientabili e con possibilità di rotazione a 360°. Lo speciale supporto magnetico garantisce una perfetta tenuta e stabilità della pompa anche con vetri fino a 20 mm di spessore e molto sporchi, rendendo VOYAGER HP un prodotto ideale per il movimento dell'acqua in tutti gli acquari di acqua marina e dolce.

Grazie ad un sensore elettronico in caso di condizioni anomale o nel caso in cui il rotore venga accidentalmente bloccato, il motore non si surriscalda, spegnendo automaticamente la pompa. Per riaccenderla sarà sufficiente staccare e riattaccare la spina alla rete elettrica. Per poter apprezzare al meglio le qualità e le peculiarità di VOYAGER HP, chiediamo cortesemente di leggere e seguire attentamente le seguenti istruzioni.

NORME DI SICUREZZA:

Le pompe della linea VOYAGER HP sono conformi alle norme di sicurezza nazionali ed internazionali.

- 1) Controllare che la tensione riportata sull'etichetta della pompa corrisponda alla tensione di rete. L'apparecchio deve essere alimentato attraverso un interruttore differenziale (salvavita), la cui corrente nominale sia inferiore o uguale a 30mA.
- 2) La pompa può funzionare solo sommersa in acqua ed è esclusivamente per uso interno. La pompa non deve funzionare senz'acqua per evitare danni non riparabili al motore.
- 3) Prima di collegare l'apparecchio alla rete controllare che il cavo e la pompa non risultino in qualche modo danneggiati.
- 4) La pompa è costruita con un collegamento di tipo Z. Il cavo e la spina non possono essere sostituiti o riparati. In caso di danneggiamento sostituire l'intero apparecchio.
- 5) **ATTENZIONE:** scollegare tutti gli apparecchi elettrici sommersi prima di eseguire qualsiasi tipo di manutenzione nell'acqua; nel caso in cui la spina di connessione o la presa di corrente fossero bagnate, scollegare l'interruttore generale prima di staccare il cavo dell'alimentazione.
- 6) La pompa può essere utilizzata con liquidi (acqua dolce o salata) e in ambienti con temperatura non superiore ai 35° C / 95° F.
- 7) Non utilizzare la pompa con liquidi corrosivi ed abrasivi.
- 8) Non utilizzare l'apparecchio per scopi diversi da quelli per i quali è stato realizzato, come ad esempio in stanze da bagno o applicazioni simili. Per qualsiasi utilizzo differente si prega di contattare il rivenditore.
- 9) Questo dispositivo non è progettato per essere utilizzato da persone (inclusi bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali e mentali a meno che non siano supervisionati ed istruiti da persone responsabili per la loro sicurezza. Tenere il dispositivo lontano dalla portata dei bambini.
- 10) Non avvicinarsi con lame, oggetti taglienti, o altri magneti per evitare di attivare le forze magnetiche esercitate dai supporti procurando ferite accidentali.
- 11) I magneti possono provocare danni permanenti ad apparecchi elettronici e ad altri oggetti sensibili al campo magnetico, come pacemaker cardiaci, carte di credito e chiavi: mantenere sempre una distanza di almeno 30 cm.
- 12) I magneti potrebbero perdere parte o tutta la loro energia di trazione se conservati ad una temperatura superiore a 50° C.
- 13) Per evitare che accidentali gocciolamenti bagnino la spina o la presa di corrente, realizzare con il cavo un'ansa sotto il livello della presa (**Fig. A**).
- 14) Evitare di prendere la pompa dal cavo di alimentazione durante l'installazione e la manutenzione.
- 15) Non cercare di unire direttamente le due calamite del supporto in quanto l'attrazione è molto alta, afferrarle quindi solo ai lati facendo attenzione alle mani e alle dita.
- 16) Nel caso in cui venga utilizzato il diffusore di flusso, verificare che questo sia correttamente inserito sul frontalino, per evitare che possa battere sulla girante provocandone la rottura.
- 17) Nel caso in cui si voglia controllare la pompa con contatori elettronici esterni, si consiglia di utilizzare preferibilmente regolatori di giri. Un uso forzato e continuato di semplici interruttori on-off con tempistiche di cicatura molto brevi potrebbe nel tempo alterare le caratteristiche iniziali dell'assieme rotore.

INSTALLAZIONE - USO E REGOLAZIONE

Per installare la pompa VOYAGER HP è necessario procedere come segue:

ATTENZIONE: prima di mettere in funzione il prodotto, verificare l'integrità di tutte le sue parti.

- 1) Per collegare il supporto magnetico alla pompa, inserire la pompa nella forcina sovrapponendone i fori (**Fig. 2/A**). Inserire le manopole di fissaggio sulla forcina in corrispondenza degli stessi (**Fig. 2/B**) avvitandole in modo da tenere in sede la pompa.
- 2) Per un flusso più ampio, utilizzare il diffusore in dotazione (**Fig. B**) ed inserirlo nel modo seguente

prima dell'inserimento della pompa nella vasca: togliere il frontalino (**Fig. 3/A**), inserire il diffusore all'interno in corrispondenza della griglia. Assicurarsi che gli incastri siano ben inseriti (**Fig. 3/B - 3/C**) cosicché il diffusore non vada a toccare la girante una volta riassembleato il frontalino.

Attenzione: Assicurarsi che il diffusore sia correttamente inserito sulla parte frontale per evitare che possa batter contro la girante e danneggiarla.

3) Posizionare il prodotto all'interno della vasca. Dopodiché, appoggiando il supporto esterno ad una distanza di 10 cm / 3.93 inches dal centro del supporto interno, trascinarlo con attenzione fino a percepire la forza magnetica opposta.

Attenzione: il supporto magnetico ha forte capacità attrattiva per cui, se il magnete esterno viene attaccato direttamente a quello interno, si potrebbero verificare rotture del vetro della vasca o ferite alle dita.

4) Orientare la pompa in modo che il flusso sia indirizzato dove desiderato e fissare più saldamente le manopole laterali per mantenere il prodotto in posizione.

5) Per evitare risonanze e vibrazioni e nel caso in cui il prodotto venga connesso e controllato con centraline elettroniche esterne, evitare di porre la pompa in contatto con le superfici laterali, vicino o sul fondo della vasca.

6) Posizionare la pompa come consigliato (**Fig. 4**).

Per evitare intasamenti del rotore dovuti a possibile aspirazione di sabbia fine o altri sedimenti, si consiglia inoltre di posizionare la pompa ad una altezza adeguata dal fondo.

7) Inserire quindi la spina nella presa di corrente

MANUTENZIONE

Per eseguire la manutenzione periodica della pompa è necessario innanzitutto staccare la spina dalla presa di corrente elettrica e poi estrarre la pompa completamente dall'acqua.

In caso di acqua molto calcarea o con residui si consiglia una pulizia più frequente.

Procedere nel modo seguente:

Togliere il frontalino (**Fig. 5/A**) e staccare il diffusore (nel caso sia applicato) agendo sugli incastri superiori con una semplice pressione dall'esterno del frontalino verso l'interno (**Fig. 5/B**). Svitare l'assieme rotore (**Fig. 5/C**) e sfilarlo dal corpo motore.

Pulire accuratamente con acqua corrente tutti i componenti della pompa facendo particolare attenzione al frontalino, all'assieme rotore, alla sua sede e alla boccola posizionata internamente al corpo motore.

Non usare oggetti duri per togliere eventuali incrostazioni ma uno spazzolino morbido ed aceto.

Riposizionare l'assieme rotore nella sua posizione originale, avvitando in senso orario la parte ed assicurandosi che sia ben fissata nelle sue sedi.

Verificare che il rotore giri liberamente e che abbia un leggero movimento assiale. Se l'alberino è completamente bloccato (**Fig. 5/D**) premere leggermente e centralmente (non sulle pale della girante) sull'asse. Quindi verificare nuovamente che il rotore giri correttamente. Riassembleare tutto in ordine inverso.

ONLINE HELP



SCEGLI TUTTO IL VIDEO

ASSISTENZA

Vi consigliamo di prendere visione dei nostri video Tutorial a supporto dell'installazione e manutenzione dei prodotti, disponibili nel canale ufficiale www.youtube.com/SICCEspa.



AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC

Alla fine della sua vita utile, il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani. Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio.

Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute favorendo il recupero dei materiali ed un importante risparmio energetico.

GARANZIA

Questo prodotto, con l'esclusione del gruppo rotore A, è garantito per un periodo di 3 anni dalla data di acquisto, da difetti di materiale e lavorazione. Il certificato di garanzia deve essere compilato in ogni sua parte dal rivenditore, e dovrà accompagnare l'apparecchio, nel caso in cui venga restituito per la riparazione, assieme allo scontrino fiscale o equivalente. La garanzia consiste nella sostituzione delle parti difettose qualora non siano stati rilevati uso improprio, manomissione o negligenza da parte dell'acquirente o utente rendendo nulla la garanzia con decadenza immediata. La garanzia è inoltre nulla in caso di mancanza dello scontrino fiscale d'acquisto o equivalente. Le spese di spedizione e rinvio sono a carico dell'acquirente.

ATTENZIONE!

Depositi di calcare e la naturale usura dei componenti, potrebbero comportare un aumento della rumorosità della pompa, ma non pregiudicano in alcun modo il buon funzionamento della stessa. In questo caso raccomandiamo di sostituire il rotore.

Estimado Cliente,

gracias por escoger VOYAGER HP 7-8-9-10, una nueva generación de bombas caracterizadas por su elevada fiabilidad y una mínima necesidad de mantenimiento.

Con un diseño atractivo, las bombas VOYAGER HP garantizan altísimas prestaciones: un potente flujo de agua con amplitud regulable gracias al difusor suministrado y a un rotor realizado con materiales de máxima resistencia al desgaste.

VOYAGER HP puede orientarse completamente hacia arriba y hacia abajo con posibilidad de rotación a 360°. El soporte magnético especial garantiza una perfecta hermeticidad y estabilidad de la bomba, aún con vidrios de hasta 20 mm de espesor y muy sucios, lo que hace de VOYAGER HP un producto ideal para la recirculación de agua en todos los acuarios de agua dulce y marina.

Gracias a un sensor electrónico, en caso de condiciones anómalas o si el rotor se bloquea accidentalmente el motor no se sobrecalienta y se apaga automáticamente la bomba. Para volver a encenderla, basta con desconectar y conectar el enchufe a la red eléctrica.

Para poder apreciar al máximo las cualidades y las peculiaridades de VOYAGER HP, le invitamos a leer y seguir atentamente las instrucciones a continuación.

NORMAS DE SEGURIDAD:

VOYAGER HP están fabricadas de acuerdo con las normas de seguridad nacionales e internacionales.

1) Verifique que la tensión eléctrica indicada en la etiqueta de datos técnicos coincida con la de la red eléctrica local. El aparato tiene que ser conectado a un interruptor diferencial (cortacircuitos), cuya corriente sea inferior o igual a 30mA.

2) La bomba puede utilizarse sólo sumergida en agua y no es apta para su uso en exteriores. La bomba no debe funcionar sin agua para evitar daños en el motor.

3) Antes de poner en funcionamiento la bomba, compruebe que el cable y la bomba no están dañados.

4) La bomba tiene una conexión tipo Z. El cable y el conector no pueden ser sustituidos o reparados. En caso de daños en alguno de ellos, sustituya toda la unidad.

5) **ATENCIÓN:** siempre debe desconectar la bomba de la corriente antes de manipularla; si el enchufe o la toma de corriente están mojados, apague el interruptor principal antes de desconectar el cable de alimentación.

6) La bomba no puede funcionar en seco o con líquidos a temperaturas superiores a 35° C / 95° F.

7) Evite el uso de la bomba en líquidos corrosivos y abrasivos.

8) No utilizar la bomba para aplicaciones diferentes para las que ha sido fabricada. Para cualquier otro uso, por favor, póngase en contacto con su distribuidor.

9) Esta bomba no puede ser utilizada por personas con discapacidad ni por niños sin supervisión de una persona responsable de su seguridad. Mantenga el dispositivo fuera del alcance de los niños.

10) Evite la proximidad con objetos afilados u otros imanes para evitar heridas accidentales, ya que los imanes atraen a objetos metálicos y a otros imanes con fuerza.

11) Los imanes pueden provocar daños permanentes en aparatos electrónicos y en otros objetos sensibles al campo magnético, como marcapasos, tarjetas de crédito y llaves. Manténgalos siempre a una distancia mínima de 30 cm (12 inches).

12) Los imanes pueden perder parte o toda su energía de tracción si se exponen a una temperatura superior a 50° C / 122° F.

13) Al conectar la bomba a la toma de corriente, el punto más bajo del cable tiene que estar por debajo de la toma de corriente, con el fin de evitar que las gotas de agua presentes en el cable puedan entrar accidentalmente en el enchufe (**Fig. A**).

14) Evite coger la bomba por el cable de alimentación durante su uso y su mantenimiento.

15) No intente unir los dos imanes directamente porque su atracción es muy alta. Simplemente, sujételos por la parte exterior, teniendo cuidado de no interponer su mano o sus dedos entre las superficies de contacto.

16) Si está utilizando el difusor de flujo, asegúrese de que es seguro en el panel frontal, por lo que no va a llamar a la turbina haciendo que se rompan.

17) Si deseara controlar la bomba con interruptores electrónicos externos, aconsejamos preferentemente reguladores de giros; el uso forzado y continuo de interruptores on-off simples con tiempos de ciclicación muy breves podrían afectar el conjunto de rotor con el tiempo.

INSTALACIÓN - USO Y REGULACIÓN

Para instalar la bomba VOYAGER HP es necesario proceder de la siguiente manera:

ATENCIÓN: antes de poner en marcha el producto, verificar la integridad de todas las partes.

1) Para conectar el soporte magnético a la bomba, introducir la bomba en la horquilla superponiendo los orificios (**Fig. 2/A**). Introducir los pomos de fijación en la horquilla correspondiente (**Fig. 2/B**) enroscándolos para mantener la bomba en su lugar.

2) Para obtener un flujo más amplio, usar el difusor suministrado (**Fig. B**) e introducirlo de la siguiente manera antes de colocar la bomba en el tanque: extraer el frente (**Fig. 3/A**), colocar el difusor dentro en correspondencia con la rejilla, verificar que los encastrados estén bien colocados (**Fig. 3/B - 3/C**) para que el difusor no toque el elemento giratorio cuando se monte nuevamente el frente.

Atención: verificar que el difusor esté bien colocado en el frente. De lo contrario, podría impactar con el elemento giratorio y romperlo.

3) Colocar el producto dentro del tanque. Luego, apoyando el soporte externo a una distancia de 10 cm / 3,93 pulgadas a partir del centro del soporte interno, arrastrarlo hasta sentir la fuerza magnética opuesta.

Atención: El soporte magnético tiene una gran capacidad de atracción por lo cual si el imán externo se adhiere directamente al interno, podrían verificarse roturas del vidrio del tanque o heridas en los dedos.

4) Orientar la bomba para que el flujo sea dirigido donde se desea, luego fijar con mayor firmeza los pomos laterales para mantener el producto en su lugar.

5) Para impedir resonancias y vibraciones y si el producto se conectara o fuera controlado por centralitas electrónicas externas, evitar lo siguiente: colocar la bomba en contacto con las superficies laterales, cerca del fondo del tanque o sobre el mismo;

6) Colocar la bomba como se aconseja (**Fig. 4**).

Para evitar obstrucciones del rotor debido a la posible aspiración de arena fina u otros sedimentos, aconsejamos colocar la bomba a una altura adecuada respecto del fondo.

7) Introducir el enchufe en el tomacorriente.

MANTENIMIENTO

Para realizar el mantenimiento periódico de la bomba, es necesario en primer lugar desconectar el enchufe del tomacorriente y extraer la bomba del agua por completo.

Si el agua es muy dura o con residuos, aconsejamos realizar la limpieza con mayor frecuencia.

Realizar los siguientes procedimientos:

Quitar el frente (**Fig. 5/A**) y quitar el difusor (si estuviera aplicado) mediante los encastres superiores con una simple presión desde el exterior hacia el interior del frente (**Fig. 5/B**). Desenroscar el conjunto del rotor (**Fig. 5/C**) y deslizarlo fuera del cuerpo del motor.

Limpiar cuidadosamente con agua corriente todos los componentes de la bomba prestando atención especialmente al frente, al conjunto del rotor, a la sede del mismo y al casquillo dentro del cuerpo del motor.

No usar objetos rígidos para quitar eventuales incrustaciones, sino un cepillo suave y vinagre.

Volver a colocar el conjunto del rotor en la posición original, enroscar la parte en sentido horario, verificando que esté bien firme en su lugar.

Verificar que el rotor gire libremente y que haya un leve movimiento axial. Si el eje está completamente bloqueado (**Fig. 5/D**), presionar ligeramente en el centro (no en las paletas del impulsor) sobre el eje. Luego, verificar nuevamente si el rotor gira. Volver a ensamblar todo en el orden inverso.

ONLINE HELP



SICCE TUTORIAL VIDEO

AYUDA ON-LINE

Vea nuestros videos tutoriales en el canal oficial de YOU TUBE de SICCE: www.youtube.com/SICCEspa.



INSTRUCCIONES PARA DESHACERSE DEL PRODUCTO DE ACUERDO CON LA DIRECTIVA EUROPEA 2002/96/EC

Si en un producto aparece el símbolo de un contenedor de basura tachado, significa que éste se acoge a la Directiva 2002/96/EC. Todos los aparatos eléctricos o electrónicos se deben desechar de forma distinta al servicio municipal de recogida de basuras, a través de los puntos de recogida designados por el gobierno o las autoridades locales. La correcta recogida y tratamiento de los dispositivos inservibles contribuye a evitar riesgos potenciales para el medio ambiente y la salud pública. Para obtener más información sobre cómo deshacerse de sus aparatos eléctricos y electrónicos viejos, póngase en contacto con su ayuntamiento, el servicio de recogida de basuras o el establecimiento donde adquirió el producto.

GARANTÍA

Este producto, excepto el rotor **A**, está garantizado por un período de **3 años**, a partir de la fecha de compra, contra defectos de materiales y fabricación. El certificado de garantía debe ser cumplimentado debidamente por el vendedor, y se entregará junto a la bomba en caso de entregarla para ser reparada, junto con el recibo de la compra o equivalente. La garantía cubre la sustitución de las piezas defectuosas. En caso de uso impropio, manipulación indebida o negligencia por parte del comprador o del usuario, la garantía se anulará y perderá su validez inmediatamente. Asimismo, la garantía se anulará en el caso de que falte el recibo de compra o equivalente. Los gastos de envío, a y desde la fábrica, o el taller de reparaciones, correrán a cargo del comprador.

ATENCIÓN

Depósitos calcareos y el desgaste natural componentes podría llevar a un aumento del ruido de la bomba, pero no afecta en modo alguno el buen funcionamiento de la bomba. En este caso recomiendan sustituir el rotor.

Beste klant,
bedankt dat u heeft gekozen voor de VOYAGER HP 7-8-9-10, de nieuwste generatie stromingspompen voor zowel zoet als zeewater Aquariums.

VOYAGER HP is een technologisch geavanceerd product dat gekenmerkt wordt door een grote betrouwbaarheid en hoge prestaties, laag energieverbruik en minimaal onderhoud. De stroming van de VOYAGER HP is instelbaar en volledig 360° draaibaar.

De sterke magneethouder garandeert een veilige bevestiging in het Aquarium ook als het glas zeer vuil is, tot een dikte van 20 mm gals. De VOYAGER HP is hierdoor een ideaal product voor de circulatie van water in alle zoet- en zeewater aquaria.

Dankzij een elektronische sensor, zal de pomp bij abnormale omstandigheden of wanneer de rotor blokkeert automatisch uitschakelen, dit om oververhitting van de pomp te voorkomen. Om de pomp te herstarten, moet u de stekker uit het stopcontact verwijderen om hem daarna weer terug te plaatsen. Lees aandachtig en bewaar de volgende instructies om de VOYAGER HP optimaal te gebruiken.

ALGEMENE VEILIGHEIDINSTRUCTIES

VOYAGER HP pompen zijn geproduceerd conform de nationale en internationale veiligheidsnormen.

- 1) Controleer of de op het etiket van de pomp aangeduide spanning overeenkomt met de netspanning. Het apparaat dient gevoed te worden door middel van een differentieële schakelaar (levensbeschermers) waarvan de nominale stroom lager of gelijk is aan 30mA.
- 2) De pomp mag alleen onder water gebruikt worden en is niet geschikt voor gebruik buitenshuis.
- 3) Alvorens het apparaat op het net aan te sluiten moet u de de kabel en/of de pomp controleren of deze beschadigd zijn.
- 4) De pomp heeft een kabel van het type Z. De kabel en de stekker kunnen niet worden vervangen of gerepareerd; als één van beide beschadigd is, moet u de hele pomp vervangen.
- 5) **LET OP:** haal de stekker van alle elektrische producten uit het stopcontact voordat u onderhoud gaat uitvoeren of uw handen in het water steekt; als de stekker of de kabel nat zijn, sluit de hoofdschakelaar dan af voordat u de stekker uit het stopcontact haalt.
- 6) De pomp mag niet worden gebruikt in vloeistoffen of in een omgeving met een temperatuur hoger dan 35° C / 95° F.
- 7) Gebruik de pomp niet met corrosieve of schurende vloeistoffen.
- 8) Gebruik de pomp niet voor andere doeleinden dan waarvoor de pomp is ontworpen, in badkuipen of dergelijke toepassingen.
- 9) Dit apparaat is niet ontworpen om gebruikt te worden door personen (inclusief kinderen) met gereduceerde fysieke, zinnelijke en geestelijke capaciteiten, tenzij deze begeleid zijn door verantwoordelijke personen die zorg dragen voor hun veiligheid.
- 10) Vanwege de hoge magnetische aantrekkingskracht van de magneet houder is het beter deze buiten het bereik van kinderen te houden.
- 11) De magneten kunnen permanente schade veroorzaken aan elektronische apparaten en voorwerpen die gevoelig zijn voor magnetische velden, zoals pacemakers, creditcards en sleutels: daarom altijd minstens 30 cm (12 inch) afstand houden.
- 12) De magneten kunnen gedeeltelijk of geheel hun kracht verliezen indien deze blootgesteld zijn aan temperaturen boven 50° C / 122° F.
- 13) Om te voorkomen dat per ongeluk druppels de stekker of het stopcontact nat maken, realiseer een lus in het snoer onder het water niveau (**Afb. A**).
- 14) Trek niet aan de kabel van de pomp tijdens de installatie of het onderhoud.
- 15) Probeer niet de 2 magneten buiten het water te bevestigen, omdat de magnetische aantrekkingskracht zeer hoog loop je het risico om er met uw handen of vingers tussen te komen.
- 16) Plaats de stromings diffuser, altijd aan de voorzijde op de correcte plaats van de pomp zodat het de rotor niet kan raken en of breken.
- 17) In het geval dat u de pomp met een externe elektronische controller wenst te regelen, raden wij aan een tijdscyclus te gebruiken. Op termijn kan voortdurend aan en uitschakelen schade aan de rotor veroorzaken.

INSTALLATIE - GEBRUIK EN INSTELLING

De VOYAGER HP moest als volgt geïnstalleerd worden:

LET OP: Controleer, voordat u het product in gebruik neemt, eerst of alle onderdelen onbeschadigd zijn.

- 1) Steek de pomp in de vork, om zo de magnetische bevestiging aan de pomp te zetten Zorg daarbij dat de gaten elkaar overlappen (**Afb. 2/A**). Plaats de vergrendelknoppen op de vork, ter hoogte van deze gaten (**Afb. 2/B**) en draai ze voldoende aan om de pomp op de plaats te houden.
- 2) Voor een bredere stroom kunt u gebruik maken van de meegeleverde verdeler (**Afb. B**). Deze moet u op de volgende manier bevestigen: voordat u de pomp in de bak plaatst dient u het frontje (**Afb. 3/A**), weg te nemen en de verdeler ter hoogte van de gril te plaatsen. Verzeker u ervan dat de bevestigingen goed zijn vastgeklit. (**Afb. 3/B - 3/C**) opdat de verdeler na de

montage van het frontje niet meer in contact kan komen met de draaiende delen.

Let op: verzeker u ervan dat de verdeler op de juiste manier in het frontje is gemonteerd. Als dat niet zo is, zal hij tegen de draaiende delen kunnen slaan en defect raken.

3) Plaats het product in de bak. Houd het externe deel daarna op een afstand van 10 cm van het interne deel. Nu langzaam de delen naar elkaar toe bewegen, totdat u de magnetische kracht kunt voelen.

Let op: door de krachtige magneet zou de ruit kunnen barsten als u het externe deel niet omzichtig plaatst.

4) Richt de pomp zodanig dat de stroom in de gewenste richting zal zijn en draai daarna de vergrendelknoppen aan de zijkant goed aan om de pomp op de juiste plaats te houden.

5) Om resonantie en trillingen te voorkomen en ook wanneer de pomp door externe apparatuur gecontroleerd zal worden dient u: te vermijden dat de pomp in contact kan komen met de zijkanten, dichtbij of op de bodem van de bak.

6) De pomp te plaatsen zoals aangeraden (**Afb. 4**).

Om te voorkomen dat de pomp verstopt raakt door aangezogen fijn zand of andere afzettingen, is het verder aan te bevelen de pomp op enige afstand van de bodem te monteren.

7) Stop de stekker in het stopcontact.

ONDERHOUD

Wanneer u periodiek onderhoud aan de pomp gaat plegen, haalt u om te beginnen altijd de stekker uit het stopcontact en haalt u de pomp volledig uit het water. Als het water erg kalkhoudend is, is het absoluut aan te raden regelmatig de pomp schoon te maken.

Ga als volgt te werk:

Neem het frontje (**Afb. 5/A**) weg en verwijder de verdeler (mits u deze gebruikt natuurlijk), door op de bovenste bevestiging een lichte druk vanuit te oefenen op het frontje (**Afb. 5/B**) naar binnen toe gericht. Schroef de rotorunit (**Afb. 5/C**) los en neem deze weg van het motorhuis.

Maak alle componenten van de pomp zorgvuldig schoon onder stromend water.

Let daarbij extra op het frontje, de rotorunit aan de bevestigingen daarvan en aan de bus die zich binnenin het motorhuis bevindt.

Geen harde voorwerpen gebruiken om eventuele afzettingen te verwijderen. Gebruik liever een borsteltje en azijn. Plaats de rotorunit weer op de oorspronkelijke plaats en schroef deze, met de klok mee, vast. Verzeker u ervan dat hij netjes in de uitsparingen valt.

Controleer of de rotor vrij kan draaien en dat de axiale beweging licht is. Mocht het asje volledig geblokkeerd zijn (**Afb. 5/D**), druk dan zachtjes en centraal (dus niet op de wieden van het draaideel) op de as. Controleer nu opnieuw of de rotor kan draaien. In omgekeerde volgorde weer in elkaar zetten.

ONLINE HELP



ONLINE HULP

Bekijk onze instructievideo's op het SICCE YOU TUBE officiële kanaal www.youtube.com/SICCEspa.



AANWIJZINGEN VOOR EEN JUISTE AFVOER VAN HET PRODUCT VOLGENS DE EUROPESE RICHTLIJN 2002/96/EG

Aan het einde van zijn bruikbaarheidsduur, mag het product niet samen met het gemeentelijk afval worden afgevoerd. Het kan worden afgegeven bij de speciale gemeentelijke centra voor gescheiden afvalinzameling of bij verkopers die deze service aanbieden. Door huishoudelijke apparaten gescheiden te verwerken, kunnen mogelijk negatieve gevolgen voor het milieu en de gezondheid door een onjuiste verwerking worden vermeden en kunnen de materialen waaruit het bestaat worden teruggewonnen voor een aanzienlijke besparing van energie en bronnen.

GARANTIE

Dit product, met uitzondering van de rotor **A** heeft een garantietermijn voor een periode van **3 jaren** vanaf de datum van aankoop tegen gebreken van het materiaal en van de bewerking. Het certificaat van garantie dient in elke gedeelte van het formulier door de wederverkoper ingevuld te worden en moet het apparaat begeleiden indien het voor reparatie teruggegeven wordt tezamen met de fiscale bon van aankoop of een gelijkwaardig document. De garantie betreft de vervanging van de gebrekkige delen. In geval van een verkeerd gebruik, openbreking of nalatigheid van de koper of gebruiker is de garantie nietig en vervalt onmiddellijk. De garantie is tevens nietig in geval van het ontbreken van de fiscale bon van aankoop of van een gelijkwaardig document. De kosten van verzending en terugzending komen ten laste van de koper.

LET OP!

Kalkaanslag en natuurlijke slijtage van de componenten zouden een verhoging van het geluid van de pomp kunnen veroorzaken. Nochtans, beïnvloeden zij niet het goede functioneren van de pomp. In dit geval, adviseren wij om de rotor te vervangen.

Caro cliente, obrigado por ter escolhido a VOYAGER HP 7-8-9-10, uma nova geração de bombas caracterizada por uma elevada fiabilidade e necessidades mínimas de manutenção. Com um design cativante a VOYAGER HP garante excelentes desempenhos: um potente fluxo de água de magnitude regulável, graças ao difusor fornecido e um rotor fabricado com materiais de máxima resistência ao desgaste. VOYAGER HP são completamente direccionáveis para cima e para baixo e com possibilidade de rotação a 360°. O suporte magnético especial garante uma perfeita fixação e estabilidade da bomba mesmo com vidros até 20 mm de espessura e também muito sujos, tornando a VOYAGER HP um produto ideal para a recirculação da água em qualquer aquário de água doce ou do mar.

Graças a um sensor electrónico, no caso de condições anormais ou caso o rotor fique acidentalmente bloqueado, o motor não sobreaquece, desligando automaticamente a bomba. Para voltar a ligá-la, basta tirar e pôr a ficha na tomada eléctrica.

Para poder apreciar ao máximo a qualidade e a peculiaridade da VOYAGER HP, pedimos-lhe gentilmente que leia e siga atentamente as seguintes instruções.

INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA:

VOYAGER HP estão em conformidade com as leis de segurança nacionais e internacionais.

1) Verifique se a tensão do rótulo da bomba corresponde com a da rede de energia. A bomba deve ser provida de um interruptor diferencial (protetor) através do qual a corrente nominal seja igual ou inferior a 30mA.

2) A bomba só pode trabalhar dentro da água e é somente para uso interno. Não deverá ser posta fora de água, pois, causará danos irreparáveis no motor.

3) Antes de ligar a bomba à rede elétrica, certifique-se que o cabo ou a bomba não estão danificados.

4) A bomba tem uma ligação do Tipo Z. O cabo ou o plugue não podem ser reparados ou substituídos. Em caso de avaria, substitua a bomba por completo.

5) **ATENÇÃO:** Desligue todos os componentes elétricos que estejam imersos antes de fazer qualquer manutenção em qualquer aparelho que esteja dentro do aquário, ou antes de mergulhar as mãos na água por qualquer razão; no caso do plugue ficar molhado, desligue a rede elétrica antes de tocar no cabo.

6) A bomba só pode ser utilizada em líquidos (água doce ou salgada) e em ambientes com temperaturas que não sejam superiores a 35° C / 95° F.

7) Evite utilizar a bomba com líquidos corrosivos ou abrasivos.

8) Não utilize a bomba para aplicações para as quais não foi projetada.

9) Crianças ou pessoas portadoras de deficiências devem ser supervisionados por alguém responsável pela sua segurança quando da utilização desta bomba.

10) Evite aproximação com lâminas, objetos pontiagudos ou magnéticos para evitar acidentes, pois os magnetos do suporte atraem objetos de metal e outros magnetos com bastante força.

11) Os magnetos podem provocar danos permanentes em equipamentos eletrônicos e a outros objetos que sejam sensíveis a campos magnéticos como marca-passos, cartões de crédito e chaves: mantenha-os a pelo menos 30 cm de distância.

12) Os magnetos podem perder parcial ou totalmente o seu poder de atração se expostos a temperaturas maiores do que 50° C / 122° F.

13) Para evitar que gotas de água cheguem acidentalmente até o plugue, faça uma volta no cabo abaixo do nível da tomada (**Fig. A**).

14) Evite pegar na bomba pelo cabo.

15) Não tente combinar os dois ímãs diretamente porque a atração é muito forte. Pegar pelos lados, certificando-se que não vai entalar os dedos.

16) Ao aplicar o difusor de fluxo, verificar sempre se está correctamente inserido na tampa frontal. Caso contrário, poderá bater no rotor e parti-lo.

17) No caso de se pretender controlar a bomba com contadores electrónicos externos, aconselha-se a utilizar preferencialmente reguladores de rotações, um uso forçado e continuado de simples interruptores on-off (liga-desligar) com temporizações de ciclos de teste muito breves poderia com o tempo sobrecarregar o conjunto rotor.

INSTALAÇÃO DA BOMBA: UTILIZAÇÃO E REGULAGEM

Para instalar a bomba VOYAGER HP é necessário proceder da seguinte forma:

ATENÇÃO: antes de colocar o produto em funcionamento, verificar a integridade de todos as suas partes.

1) Para ligar o suporte magnético à bomba, introduzir a bomba na forquilha sobrepondo-lhe os furos (**Fig. 2/A**). Inserir os cabos de fixação na forquilha em correspondência com os mesmos (**Fig. 2/B**) apertando-os de modo a fixar a bomba na sua base.

2) Para um fluxo mais amplo, utilizar o difusor fornecido (**Fig. B**) e introduzi-lo do seguinte modo, antes da inserção da bomba no reservatório: remover o painel frontal (**Fig. 3/A**), inserir o difusor no interior em correspondência com a grelha, assegurar-se finalmente que

os encaixes estão bem inseridos (**Fig. 3/B - 3/C**) de modo que o difusor não toque no rotor uma vez reinstalado o painel frontal.

Atenção: assegurar-se que o difusor está correctamente inserido no painel frontal. Caso contrário, poderia bater no rotor, provocando-lhe a ruptura.

3) Colocar o produto no interior do reservatório. Em seguida, apoiando o suporte externo a uma distância de 10 cm / 3,93 polegadas a partir do centro do suporte interno, puxá-lo cuidadosamente até sentir a força magnética oposta.

Atenção: o suporte magnético tem forte capacidade atractiva, pelo que se o ímã externo for encaixado directamente no interno, poderão ocorrer rupturas do vidro do reservatório ou ferimentos nos dedos.

4) Orientar a bomba de forma que o fluxo seja direccionado para onde pretendido e depois fixar mais firmemente os cabos laterais, para manter o produto em posição.

5) Para evitar ecos e vibrações e em caso do produto estar ligado e controlado com centralinas electrónicas externas, evitar pôr a bomba em contacto com as superfícies laterais, próximas ou no fundo do reservatório;

6) Colocar a bomba como aconselhado (**Fig. 4**).

Para evitar obstruções do rotor devidos a possíveis aspirações de areia fina ou outros sedimentos, aconselha-se, além disso, a colocar a bomba a uma altura adequada do fundo.

7) Inserir então a ficha na tomada eléctrica.

MANUTENÇÃO

Para efectuar a manutenção periódica da bomba, é necessário primeiramente retirar a ficha da tomada eléctrica e depois retirar completamente a bomba da água. No caso de água muito calcária ou com resíduos, aconselha-se uma limpeza mais frequente.

Proceder do seguinte modo:

Retirar o painel frontal (**Fig. 5/A**) e extrair o difusor (quando se aplicar) actuando sobre os encaixes superiores com uma simples pressão do exterior para o interior do painel (**Fig. 5/B**). Desparafusar o conjunto rotor (**Fig. 5/C**) e desenroscá-lo do corpo do motor.

Lavar cuidadosamente com água corrente todos os componentes da bomba, prestando particular atenção ao painel frontal, ao conjunto rotor, à sua base e ao aro colocado no interior do corpo do motor. Não utilizar objectos duros para extrair eventuais incrustações, mas sim uma escova macia e vinagre.

Voltar a colocar o conjunto rotor na sua posição original, apertando em sentido horário a peça e assegurando-se que fique bem fixada na sua base.

Verificar se o rotor roda livremente e se tem um ligeiro movimento axial. Se o eixo estiver completamente bloqueado, (**Fig. 5/D**) premir ligeira e centralmente (não sob as pás do rotor) sobre o eixo. Depois verificar novamente se o rotor está roda. Voltar a montar tudo na ordem inversa.

ONLINE HELP



SEEK TUTORIAL VIDEO

ASSISTÊNCIA

Sugerimos que veja nossos tutoriais em vídeo para apoiar a instalação e manutenção de produtos, disponível no canal oficial www.youtube.com/SICCEspa.



PRECAUÇÕES PARA DESCARTE CORRETO DO PRODUTO NOS TERMOS DA DIRECTIVA CE 2002/96 / CE

Se usada ou quebrada, esta bomba não pode ser descartada como lixo comum.

Verifique a legislação vigente e procure centros apropriados para descartar a bomba, ou devolva-a ao revendedor. Descarte separadamente qualquer componentes eléctrico para não causar danos ao ambiente. Procure centros de reciclagem desse tipo de material.

GARANTIA

Este produto é totalmente coberto pela lei do consumidor vigente no Brasil. A garantia do produto só será cumprida pelo revendedor ou importador no caso de apresentação de nota fiscal comprobatória da compra que prove que o material comprado está no prazo de garantia de **3 anos** da data da compra. O rotor da bomba **A** não possui garantia. A garantia não será dada a produtos em que se prove mal uso, danos intencionais - como a alteração nas suas características originais ou o corte do plugue de tomada, retirada de qualquer dos componentes do plugue ou corte do próprio cabo de energia da bomba. quando adquirir a bomba, peça ao revendedor ou importador para desmontá-la e verificar o estado do rotor. As despesas de expedição e devolução ficam por conta do comprador.

ATENÇÃO

Las incrustaciones calcáreas y el normal desgaste de los componentes, pueden causar ruido de los bombas, pero no perjudican de ninguna manera el buen funcionamiento de la bomba. En este caso recomendamos sustituir el rotor.

Уважаемый покупатель, благодарим Вас за покупку VOYAGER HP 7-8-9-10, нового поколения насосов, характеризующихся высокой надежностью и минимальным требованиям к обслуживанию. Обладая привлекательным дизайном, Voyager HP гарантируют высокие эксплуатационные качества: мощный поток воды регулируется с помощью диффузора и ротора, изготовленного из материалов с максимальной устойчивостью к износу. VOYAGER HP полностью регулируется сверху и снизу и может вращаться на 360 градусов. Специальной магнитный держатель гарантирует идеальную герметичность и прочность насоса даже со стеклами толщиной до 2 см, а также с очень грязными стеклами, что делает Voyager HP идеальным решением для рециркуляции во всех типах аквариумов как с пресной, так и с морской водой.

Благодаря электронному датчику, в случае отклоняющихся от нормы условий или при внезапной блокировке ротора, двигатель не перегревается, а насос отключается автоматически. Чтобы включить насос достаточно вынуть вилку из розетки и вставить ее заново. Чтобы лучше оценить качества и характеристики VOYAGER, необходимо внимательно прочитать и следовать нижеуказанным инструкциям.

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ - ВНИМАТЕЛЬНО ИЗУЧИТЕ И СЛЕДУЙТЕ ВСЕМ РЕКОМЕНДАЦИЯМ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Помпа течения VOYAGER HP создана в соответствии со всеми национальными и международными правилами безопасности.

- 1) Перед установкой или любыми ремонтно-эксплуатационными работами обязательно отключите насос от электросети. Подключать насос к сети можно только через устройство защитного отключения (УЗО) с рабочей силой тока, не превышающей 30мА.
- 2) Насос предназначен для использования исключительно в закрытых помещениях и не может устанавливаться на открытых пространствах.
- 3) Перед подключением насоса к электросети проверьте, нет ли каких-либо повреждений шнура, штепселя и розетки.
- 4) В насосе используется кабельное соединение типа Z. Ни в коем случае не меняйте и не ремонтируйте шнур и штепсель: в случае их повреждения замените насос.
- 5) **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Ни в коем случае не используйте устройство, если у него поврежден провод или штепсельная вилка, а также при его неправильной работе и каких-либо повреждениях.
- 6) Ни в коем случае не включайте насос при отсутствии воды в камере крыльчатки насоса либо если температура жидкости превышает 35°C / 95°F.
- 7) Не используйте насос с агрессивными и абразивными жидкостями.
- 8) Не используйте насос в непредназначенных для этого местах (в ванной и т.п.).
- 9) Не позволяйте пользоваться насосом людям с ограниченными возможностями и детям без присмотра лиц, ответственных за их безопасность.
- 10) Во избежание повреждений не размещайте вблизи насоса лезвия, острые предметы и магниты, поскольку магниты основания насоса с большой силой притягивают металлические предметы и другие магниты.
- 11) Магниты могут привести к значительным повреждениям электронных приборов и других предметов, чувствительных к магнитному полю, таких как кардиостимуляторы, кредитные карточки и ключи. Держите их не ближе 30 м от насоса.
- 12) Магниты могут полностью или частично утратить силу притяжения при температуре выше 50° C / 122°F.
- 13) Всегда оставляйте на шнуре каплеуловительную кабельную петлю во избежание стекания конденсата или воды по кабелю к источнику питания (**Рис. А**).
- 14) Ни в коем случае не тяните насос за шнур во время установки или ремонтно-эксплуатационных работ.
- 15) Не пытайтесь присоединить сразу 2 магнитных держателя, поскольку сила притяжения между ними очень высока. Крепите их исключительно с внешних сторон, не забывая поставить между ними руку и пальцы.
- 16) Если вы используете диффузор потока, убедитесь, что это безопасно на передней панели, так что не будет стучать на колеса, заставляя их сломать.

УСТАНОВКА – ЭКСПЛУАТАЦИЯ И НАСТРОЙКА

Для установки насоса VOYAGER HP необходимо следовать нижеуказанным инструкциям:

ВНИМАНИЕ: Перед запуском установки следует убедиться в целостности всех его частей.

- 1) Для соединения магнитного держателя и насоса, следует подключить насос к вилке (**Рис. В**) располагая отверстия одно над другим (**Рис. 2/А**). Присоединить соответственно ручки крепления на вилку (**Рис. 2/В**), закручивая их таким образом, чтобы насос находился в гнезде.
- 2) Для получения более мощного потока, следует использовать диффузор (**рис. В**), который устанавливается в следующем порядке (прежде чем насос будет присоединен к водоему): необходимо снять переднюю панель (**Рис. 3/а**), подключить соответственно диффузор к внутренней части решетки, убедившись, что пазы хорошо соединены (**Рис. 3/В - 3/С**), так чтобы диффузор не касался диска, после сборки устройства. **Внимание:** следует убедиться,

что диффузор правильно установлен на передней панели. В противном случае это может вызвать трение диска и привести к поломке установки.

3) Насос устанавливается во внутренней части водоема. После этого, опираясь на внешний держатель на расстоянии 10 см. / 3,93 дюйма от центра внутреннего держателя, следует с осторожностью его подтянуть до момента получения противодействующей магнитной силы. **Внимание:** магнитный держатель обладает большой силой притяжения, таким образом, в случае крепления внешнего магнита напрямую к внутреннему, может быть риск того, что стекло может разбиться, что обуславливает риск возможных порезов.

4) Погрузите насос в воду и превратите его в вертикальном положении для выпуска воздуха в камеру ротора к нему. Это предотвращает насос от сухого хода сначала с ней возможно к его повреждению.

5) Расположить насос таким образом, чтобы поток был направлен в необходимом направлении и как можно крепче зафиксировать боковые ручки для крепления установки в должном положении.

6) Во избежание резонанса и вибраций и на случай когда установка соединена и управляется с помощью внешнего электронного блока управления, следует избегать:

- установку насоса при его соприкосновении с боковыми поверхностями, вблизи или на дне аквариума.

- расположить насос как рекомендуется (**Рис. 4**).

Во избежание засорение ротора, вызванного возможным всасыванием мелкого песка или других осадков, рекомендуется установить насос на соответствующую высоту от поверхности дна.

7) Включить штепсельную вилку в розетку.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Для осуществления регулярного технического обслуживания необходимо, прежде всего, вынуть штепсельную вилку из розетки с электрическим током и затем полностью извлечь насос из воды. В случае, если вода содержит большое количество извести или осадков, рекомендуется проводить чистку чаши. Для этого необходимо:

Снять переднюю панель (**Рис.5/A**) и демонтировать диффузор (в случае его применения), слегка нажимая на верхние пазы от внешней части передней панели к внутренней (**Рис. 5/B**). Отвинтить ротор (**Рис. 5/C**) и снять его с корпуса двигателя.

Аккуратно почистить проточной водой все компоненты насоса, обращая особое внимание на переднюю панель, ротор, гнездо ротора и втулку, установленную внутри корпуса двигателя. Нельзя использовать твердые предметы для удаления возможной накипи, а следует использовать для этого мягкую щетку и уксус. Установить ротор в свое исходное положение, привинчивая деталь по часовой стрелке и убедиться, что она плотно зафиксировано в гнездах.

Проверить, чтобы ротор свободно вращался и наличие легкого осевого движения. Если вал полностью заблокирован (**Рис. 5/D**) следует слегка нажать в центр (не на лопасти диска) оси. Затем необходимо вновь проверить вращение ротора. Провести сборку в обратном порядке.



ОНЛАЙН-СПРАВКА

Смотрите обучающие видеоролики на официальном канале THE SICCE YOUTUBE www.youtube.com/SICCEspa.



ИНСТРУКЦИИ ПО ПРАВИЛЬНОЙ УТИЛИЗАЦИИ ПРОДУКЦИИ В СООТВЕТСТВИИ С ДИРЕКТИВОЙ ЕС 2002/96/ЕС

Нельзя утилизировать использованный или поломанный товар вместе с бытовыми отходами. Его необходимо доставить в специальный центр утилизации электрических отходов. Отнесите к утилизации фильтра ответственно. Узнайте всю необходимую информацию у своих местных представителей.

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

На данную продукцию (кроме лапастного колеса **A** распространяется гарантия сроком на **3 года** с момента покупки. Гарантийный талон должен быть заполнен продавцом и прилагаться к насосу при его возврате для ремонта вместе с чеком, подтверждающим покупку товара. Гарантия распространяется на замену всех дефектных частей. В случае неправильного использования, несанкционированного вмешательства в конструкцию или небрежности покупателя или пользователя, гарантийные обязательства немедленно утрачивают силу. Изделие также не подлежит гарантийному обслуживанию в случае отсутствия чека или другого подтверждения покупки. Стоимость отправки насоса производителю или в место ремонта оплачивается покупателем.

ВНИМАНИЕ!

Отложения кальция и естественный износ деталей могут стать причиной увеличения шумности помпы, тем не менее это не влияет на ее нормальное функционирование. В этом случае, мы рекомендуем Вам заменить ротор.

**WARRANTY - GARANTIE
GARANZIA - GARANTIA - GARANTIED
GARANTIA - GARANTI - ГАРАНТИЯ**

SEAL AND SIGNATURE OF RESALE DEALER - STEMPEL UND UNTERSCHRIFT DES VERKÄUFERS
CACHET ET SIGNATURE DU REVENDEUR - TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE
SELLO Y FIRMA DEL REVENDEDOR - STEMPEL EN HANDTEKENING VAN DE DEALER
CARIMBO E ASSINATURA DO REVENDEDOR - УПЛОТНЕНИЕ И ПОДПИСЬ МАГАЗИНА

DATE OF PURCHASE - VERKAUFSDATUM - DATE DE VENTE - DATA DI VENDITA
FECHA DE VENTA - DATUM VAN AANKOOP - DATA DE VENDA - **ДАТА ПОКУПКИ**



Watch the video



SICCE S.r.l.

Via V. Emanuele, 115 - 36050 Pozzoleone (VI) - Italy

Tel. +39 0444 462826 - Fax +39 0444 462828 - P. IVA / VAT 02883090249

info_service@sicce.com - www.sicce.com

SICCE USA

1737 Louisville Drive - Knoxville, Tennessee 37921, USA

Ph. +1 865 291-3202 - Fax +1 865 291-3203

sales@sicceus.com - www.sicce.com

